ཕྱག་ཆེན་བྱིན་རླབས་གཏེར་མཛོད།

El Tesoro de Bendiciones—
Una Practica de Buda Śākyamuni

Palyul Changchub Dargyeling Ohio

Damchö Rinchen

Mayo 2021

© 2020 by Damchö Rinchen

All rights reserved.
This text, or parts therof, may not
be reproduced in any form
without permission from the publisher.
Printed in the USA

Published by Damchö Rinchen
Palyul Changchub Dargyeling Ohio PO Box 202
Richfield OH 44286
330-659-0468
damchorinchen@palyulohio.org

Śākyamuni Buddha

༄༅།།ཕྱག་ཆེན་བྱིན་རླབས་གཏེར་མཛོད་བཞུགས་སོ།།

El Tesoro de Bendiciones—
Una Practica de Buda Śākyamuni

por Mipham Rinpoche

Namo guru śākyamunaye!

Como se dice en el Samādhirāja Sūtra, “Aquellos que recuerdan al Buda semejante a la luna mientras caminan, se sientan, están de pie o durmiendo, siempre estarán en su presencia y alcanzarán el vasto nirvāṇa. Dado que su cuerpo puro es del color del oro, el Protector del Mundo es absolutamente hermoso. Quien lo visualiza así, ese bodhisattva está en estado de meditación". De acuerdo con esto, deberíamos prácticar recordando a nuestro incomparable maestro, el Señor de los Sabios, de la siguiente manera:

Refugio y Bodhicitta

---

sangyé chödang tsokyi choknam la
En el Buda, Dharma, y Asamblea Suprema,

jangchub bardu dakni kyabsu chi
Tomo refugio hasta alcanzar la iluminación.

dakgi jinsok gyipé södnam kyi
Por el mérito de la generosidad y de los otros paramitas,

drola penchir sangyé drubpar shok
Que logre la Budeidad por el beneficio de todos los seres sintientes.

ལན་གསུམ། Repita tres veces

ཚད་མེད་བཞི་བསྒོམ་པ་སྟོན་དུ་བཏང་སྟེ།

Preparación para cultivar los cuatro inconmensurables:

སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་བདེ་བ་དང་བདེ་བའི་རྒྱུ་དང་ལྡན་པར་གྱུར་ཅིག

semchen tamched déwa dang déwé gyu dang denpar gyur chik

Que todos los seres tengan felicidad y las causas de la felicidad.

སྡུག་བསྔལ་དང་སྡུག་བསྔལ་གྱི་རྒྱུ་དང་བྲལ་བར་གྱུར་ཅིག

dukngal dang dukngal gyi gyu dang dralwar gyur chik

Que estén libres del sufrimiento y las causas del sufrimiento.

སྡུག་བསྔལ་མེད་པའི་བདེ་བ་དམ་པ་དང་མི་འབྲལ་བར་གྱུར་ཅིག

dukngal médpé déwa dampa dang midralwar gyur chik

Que nunca estén separados de la felicidad libre de sufrimiento.

ཉེ་རིང་ཆགས་སྡང་གཉིས་དང་བྲལ་བའི་བཏང་སྙོམས་ཚད་མེད་པ་ལ་གནས་པར་

གྱུར་ཅིག

nyéring chakdang nyidang dralwé tangnyom tsed médpa la népar gyur chik

Que residan en la ecuanimidad libres apego y aversión.

ཆོས་ཐམས་ཅད་སྣང་ལ་རང་བཞིན་མ་གྲུབ་པའི་དོན་ཡིད་ལ་དྲན་པའི་རང་ནས།

Recordando cómo aparecen todos los fenómenos y, sin embargo, carecen de existencia inherente, recita lo siguiente:

ཨཱཿ སྐྱེ་མེད་སྟོང་པ་ཉིད་དང་རྟེན་འབྲེལ་གྱི།

ah kyéméd tongpa nyidang tenjung gi

Ah – Vacuidad sin nacimiento y verdad relativa

སྣང་བ་འགག་མེད་ཟུང་འཇུག་སྒྱུ་མའི་ཚུལ།།

nangwa gakméd zungjuk gyumé tsul

Son inseparables, la apariencia mágica sin obstrucción.

རང་མདུན་ནམ་མཁར་མཆོད་སྤྲིན་རྒྱ་མཚོའི་དབུས།།

rangdün namkhar chödtrin gyatsö ü
Aparece en el espacio enfrente de mí, en medio de un océano de nubes de ofrendas,

རིན་ཆེན་སེང་ཁྲི་པད་ཉི་ཟླ་བའི་སྟེང་།།

rinchen sengtri pednyi dawé teng
Sobre un asiento de luna, un sol y un loto, en un trono enjoyado sostenido por leones,

སྟོན་པ་མཚུངས་མེད་ཤཱཀྱ་སེང་གེ་ནི།།

tönpa tsungméd shākya sengé ni
El maestro incomparable, el León de los Shākyas,

གསེར་གྱི་མདོག་ཅན་མཚན་དང་དཔེ་བྱད་ལྡན།།

sergyi dokchen tsendang péjed den
Cuyo cuerpo, de complexión dorada, tiene las marcas mayores y menores.

ཆོས་གོས་གསུམ་གསོལ་རྡོ་རྗེ་སྐྱིལ་ཀྲུང་བཞུགས།།

chögö sumsol dorjé kyiltrung shyuk
Sentado en la postura vajra, viste las tres vestiduras del Dharma.

ཕྱག་གཡས་ས་གཝོན་ཕྱག་རྒྱ་ལེགས་བརྒྱངས་ཤིང་།།

chakyé sanön chakgya lekyang shing
Su mano derecha se extiende elegante en el gesto de tocar la tierra,

ཕྱག་གཡོན་མཉམ་བཞག་བདུད་རྩིའི་ལྷུང་བཟེད་བསྡུམས།།

chakyön nyamshyak düdtsi lhungzed nam
Su mano izquierda en el gesto del equilibrio meditativo sostiene un cuenco de limosnas lleno de néctar.

གསེར་གྱི་རི་ལྟར་གཟི་བརྗིད་དཔལ་འབར་བ།།

sergyi ritar zijid palbar wa
Magnífico como una montaña dorada, brillando espléndidamente,

ཡེ་ཤེས་འོད་ཟེར་བཟང་བས་མཁའ་དབྱིངས་ཁྱབ།།

yéshé ödzer drawé khaying khyab
Irradia rayos de luz de sabiduría prístina formando una red que llena todo el espacio.

ཉེ་བའི་སྒས་བརྒྱད་གནས་བརྟན་བཅུ་དྲུག་སོགས།།

nyéwé ségyed néten chudruk sok
Los ocho Bodhisattvas, los dieciséis Arhats, y el resto,

འཕགས་ཚོགས་རྒྱ་མཚོའི་འཁོར་གྱིས་ཡོངས་བསྐོར་ཞིང་།།

paktsok gyatsö khorgyi yongkor shying
Una asamblea de seres noble lo rodea como un océano por completo.

དྲན་པ་ཙམ་གྱིས་སྲིད་ཞིའི་མཐའ་གཉིས་ལས།།

drenpa tsamgyi sidshyi tanyi lé
Solo recordarlo, trae la liberación de los dos extremos de samsara y nirvana

རྣམ་གྲོལ་བདེ་བ་མཆོག་གི་དཔལ་སྦྱོལ་བ།།

namdrol déwa chokgi paltsol wa
Con la bendición de la suprema felicidad sin deseos.

སྐྱབས་ཀུན་འདུས་པའི་བདག་ཉིད་ཆེན་པོར་གསལ།།

kyabkün düpé daknyi chenpor sal
Él es la perfecta personificación en que están reunidas todas las fuentes de refugio.

ཞེས་དེ་ལྟར་སངས་རྒྱས་ཀྱི་སྐུ་ལ་དམིགས་ཏེ་དེ་ན་དངོས་སུ་བཞུགས་ཡོད་སྙམ་པའི་སེམས་བསྐྱེད་མ་ཐག་ཏུ། སངས་རྒྱས་རྣམས་ཀྱི་ཡེ་ཤེས་ཀྱི་སྐུ་ལ་ཕྱོགས་དང་དུས་གང་དུ་ཡང་ཉེ་རིང་མི་མངའ་བའི་ཕྱིར། གང་དུ་དམིགས་པ་དེ་ཉིད་དུ་དེས་པར་བཞུགས་པར་འགྱུར་ཏེ། མདོ་ལས། གང་ཞིག་སངས་རྒྱས་ཡིད་བྱེད་པ། ।དེ་ཡི་མདུན་ན་དེ་བཞུགས་ཏེ། ।རྟག་པར་བྱིན་གྱིས་རློབས་བྱེད་ཅིང་། ।ཉེས་པ་ཀུན་ལས་རྣམ་པར་གྲོལ། ཞེས་གསུངས་ཤིང་། རྒྱལ་བ་དེ་ཉིད་ལ་དམིགས་ནས་ཚོགས་བསགས་པ་ཡང་མི་ཟད་པའི་དགེ་རྩ་ཆུང་མི་ཟ་བ་ཡིན་ཏེ། ཕལ་པོ་ཆེ་ལས། ।རྒྱལ་བ་དེ་དག་ཐོས་མཐོང་མཆོད་པ་བྱས་པས་ཀྱང་། ।ཚད་མེད་པ་ཡི་བསོད་ནམས་ཕུང་པོ་འཕེལ་བར་འགྱུར། ।ཉོན་མོངས་འཚོར་བའི་སྡུག་བསྔལ་ཐམས་ཅད་སྤང་འགྱུར་ཏུ། ।འདུས་བྱས་འདི་སྙང་བར་མ་དོར་ནི་ཟད་མི་འགྱུར། ।ཞེས་དང་། དེའི་མདུན་དུ་སྨོན་ལམ་ཇི་ལྟར་བཏབ་པ་ཡང་དེ་བཞིན་དུ་འགྲུབ་སྟེ། འཕགས་དཔལ་ཞིང་གི་ཡོན་ཏན་བསྟན་པ་ལས། ।ཆོས་རྣམས་ཐམས་ཅད་ཀྱྱེན་བཞིན་ཏེ། ।འདུན་པའི་རྩེ་ལ་རབ་ཏུ་གནས། ।གང་གིས་སྨོན་ལམ་ཅི་བཏབ་པ། ।དེ་འདྲའི་འབྲས་བུ་ཐོབ་པར་འགྱུར། ।ཞེས་གསུངས་པའི་ཚུལ་རྣམས་ལ་རེས་པ་བརྟན་པོ་བསྐྱེད་དེ།

De esta manera visualiza la forma del Buda, e imagina que el realmente esta ahí, frente a ti. El cuerpo de sabiduría de los Budas no está limitado por tiempo o distancia, el instante en que generes este pensamiento él estará ahí ciertamente.

Uno de los sutras dice, “si uno piensa en el Buda, él está ahí, realmente en frente de uno, constantemente concediendo su bendiciones y liberando de todo daño”. La acumulación de mérito por medio de la visualización del Buda es una virtud de base que nunca se agotará o disminuirá. Como dice el Avataṃsaka Sūtra: “Ver, escuchar, o hacer ofrendas a los Budas, generará una inconmensurable acumulación de mérito. Hasta que no hayamos eliminado todas las emociones destructivas y el sufrimiento del samsara, este mérito compuesto nunca se perderá”

Tambien, cualquier oración de aspiración que hagamos frente a Buda se cumplirá. Como dicen en las enseñanzas de las “Cualidades de la Tierra Pura de Manjushri”:“todo es circunstancial, depende enteramente de nuestras aspiraciones. Cualquier oración de aspiración que hagamos, los resultados obtenidos estarán de acuerdo con esta. Genera firme certeza en el significado de estas palabras, y recite lo siguiente:

སྙིང་རྗེ་ཆེན་པོས་རྩོད་ལྡན་སྐྱེགས་མའི་ཞིང་།།

nyingjé chenpö tsöden nyikmé shying
Con tu gran compasión, abrazaste este turbulento mundo degenerado

བཟུང་ནས་སྨོན་ལམ་ཆེན་པོ་ལྔ་བརྒྱ་བཏབ།།

zungné mönlam chenpo ngagya tab
Y generaste quinientas grandes aspiraciones.

པད་དཀར་ལྟར་བསྟན་མཚན་ཕོས་ཕྱིར་མི་ལྡོག།

pedkar tar'ngak tsentö chirmin dok
Exaltado como el loto blanco, solo escuchar tu nombre es nunca regresar al saṃsāra.

སྟོན་པ་ཐུགས་རྗེ་ཅན་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།།

tönpa tukjé chenla chaktsal lo
Amable y compasivo maestro, ante ti nos inclinamos!

བདག་གཞན་སྐོ་གསུམ་དགེ་ཚོགས་ལོངས་སྤྱོད་བཅས།།

dakshyen gosum gétsok longchöd ché
Mis virtudes de cuerpo, voz y mente y las de los demás, junto con toda nuestra riqueza,

ཀུན་བཟང་མཆོད་པའི་སྤྲིན་དུ་དམིགས་ནས་འབུལ།།

kunzang chödpé trindu mikné bul
Visualizados como nubes de ofrendas de Samantabhadra, a ti los ofrezco.

ཐོག་མེད་ནས་བསགས་སྡིག་ལྟུང་མ་ལུས་པ།།

tokméd nésak diktung malü pa
Todas las acciones negativas y transgresiones que he cometido desde tiempo sin comienzo,

སྙིང་ནས་འགྱོད་པ་དྲག་པོས་སོ་སོར་བཤགས།།

nyingné gyödpa drakpö sosor shak
Todas y cada una ahora confieso, con intenso arrepentimiento de corazón.

འཕགས་དང་སོ་སོའི་སྐྱེ་བོའི་དགེ་བ་ནི།།

pakdang sosö kyewö géwa ni
Me regocijo, en todas las actividades virtuosas, de los seres nobles y ordinarios,

དུས་གསུམ་བསགས་ལ་རྗེས་སུ་ཡི་རང་ངོ་།།

düsum sakla jésu yirang ngo
Acumuladas en el pasado, presente y futuro.

ཟབ་ཅིང་རྒྱ་ཆེ་ཆོས་ཀྱི་འཁོར་ལོའི་ཚུལ།།

zabching gyaché chökyi khorlö tsul
La rueda de las enseñanzas del dharma de la vasta y profunda tradición

ཕྱོགས་བཅུར་རྒྱུན་མི་འཆད་པར་བསྐོར་དུ་གསོལ།།

chokchur gyünmi chedpar kordu sol
Oro para que la gires incesantemente en todas las direcciones.

ཁྱོད་ནི་ནམ་མཁའ་ལྟ་བུའི་ཡེ་ཤེས་སྐུ།།

khyödni namkha tabü yéshé ku
Tu cuerpo de Sabiduría Primordial como el espacio,

དུས་གསུམ་འགྱུར་མེད་པར་བཞུགས་མོད་ཀྱི།།

düsum pogyur médpar shyukmöd kyi
Permanece inmutable en el pasado, presente y futuro,

གདུལ་བྱའི་སྣང་དངོར་སྐྱེ་འཛིག་ཚུལ་སྟོན་ཀྱང་།།

duljé nang'ngor kyéjik tsultön kyang
Aunque en la percepción de aquellos que deben ser disciplinados, aparentas nacimiento y muerte,

སྤྲུལ་པའི་གཟུགས་སྐུ་རྟག་ཏུ་སྣང་བར་མཛོད།།

trulpé zuku taktu nangwar dzöd
Por favor continúa manifestando tu forma nirmanakaya!

བདག་གིས་དུས་གསུམ་བསགས་པའི་དགེ་ཚོགས་ཀྱིས།།

dakgi düsum sakpé gétsok kyi
Por todas las virtudes acumuladas en los tres tiempos,

མཁའ་ཁྱབ་འགྲོ་བ་ཀུན་ལ་ཕན་སྤྱད་དུ།།

khakhyab drowa künla penled du
Para el beneficio de todos los seres que llenan el espacio,

ཆོས་ཀྱི་རྒྱལ་པོ་རྟག་ཏུ་མཉེས་བྱེད་ཅིང་།།

chökyi gyalpo taktu nyéjéd ching
Rey del Dharma, que yo siempre complazca tu mente sabia

ཆོས་རྗེ་རྒྱལ་བའི་གོ་འཕང་ཐོབ་པར་མཛོག།

chöjé gyalwé gopang tobpar shok
Y logre el estado del Victorioso, el Señor del Dharma.

བདག་ཅག་སྐྱེགས་མའི་འགྲོ་བ་མགོན་མེད་རྣམས།།

dakchak nyikmé drowa gönméd nam
A la deriva en esta era degenerada, no tenemos guía ni protección.

ཐུགས་རྗེས་ལྷག་པར་བཟུང་བའི་བཀའ་དྲིན་ལས།།

tukjé lhakpar zungwé kadrin lé
Debido a tu bondad nos sostienes con especial compasión,

ཞིང་དང་དུས་འདིར་རིན་ཆེན་རྣམ་གསུམ་གྱི།།

shyingdang düdir rinchen namsum gyi
Todo tipo de apariciones de Las Tres Joyas en este mundo y tiempo

སྣང་བ་ཇི་སྙེད་ཁྱེད་ཀྱི་ཕྲིན་ལས་ཉིད།།

nangwa jinyed khyedkyi trinlé nyid
Aparecen como manifestación de tu actividad iluminada.

དེ་ཕྱིར་སྐྱབས་མཆོག་མཚུངས་མེད་གཅིག་པུ་རུ།།

déchir kyabchok tsungméd chikpu ru
Por tanto tú eres nuestro único refugio, incomparable y supremo.

ཡིད་ཆེས་དད་པས་སྙིང་ནས་གསོལ་འདེབས་ན།།

yidché dedpé nyingné soldeb na
Y por eso oramos desde el corazón con completa confianza y fe:

སྔོན་གྱི་དམ་བཅའ་ཆེན་པོ་མ་བསྐྱེལ་བར།།

ngöngyi damcha chenpo manyel war
No olvides las grandes promesas que hiciste en tiempos pasados;

བྱང་ཆུབ་བར་དུ་ཐུགས་རྗེས་འཛིན་མཛོད།།

jangchub bardu tukjé jédzin dzöd
Y sostennos con tu compasión, hasta que alcancemos la iluminación.

ཅེས་ཡིད་ཆེས་ཀྱི་དད་པ་དྲག་པོས་སྟོན་པ་དངོས་སུ་བཞུགས་ཡོད་སྐུམ་པའི་སྐུ་ལ་རྟེག་ཅིག་དུ་དམིགས་ཏེ།

Con la confianza o fe más intensas, piense que el Buda está presente en persona en frente de tí, concentrándote de manera unidireccional en su forma, recita las siguientes líneas tanto como puedas:

བླ་མ་སྟོན་པ་བཅོམ་ལྡན་འདས་དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་དགྲ་བཅོམ་པ་ཡང་དག་པར་

རྫོགས་པའི་སངས་རྒྱས་དཔལ་རྒྱལ་བ་ཤཱཀྱ་ཐུབ་པ་ལ་ཕྱག་ཚལ་ལོ། །མཆོད་

དོ། །སྐྱབས་སུ་མཆི་འོ།།

lama tönpa chomdendé déshyin shekpa drachompa yangdakpar dzokpé sangyé pal gyalwa shākya tubpa la chaktsa lo | chödo kyabsu chi'o
Al Maestro supremo, bhagavan, tathāgata, arhat, Buda completo y perfecto Buda, conquistador glorioso, Shakyamuni Buda. ¡A ti rindo homenaje, a ti hago ofrendas y en ti me refugio!

ཕྱག་རྒྱུད་བསྐུལ་བའི་ཚུལ་དུ་མེད་ཕྱིན་ཡི་གེ་ཁྱད་དུ་ལས་གསུངས་པའི་གཟུངས་ནི།

Luego, como una forma de invocar el continuo de su mente iluminada, repite tantas veces como pueda, el siguiente dhāraṇī, que aparece en el Prajñāpāramitā conciso:

ཏད་གྲ། ཨོཾ་མུ་ཏེ་མུ་ཏེ་མ་ཧཱ་མུ་ན་ཡེ་སྭ་ཧཱ།

teyathā om muné muné mahā munayé sohā
tadyathā oṃ mune mune mahāmunaye svāhā

ཞེས་ཅི་རིགས་དང་། ཨོཾ་མན་ཆད་ཅི་འགྱུར་ཏུ་བརྗོད།།

Luego repite tantas veces como pueda el mismo mantra desde el OM en adelante:

ཨོཾ་མུ་ཏེ་མུ་ཏེ་མ་ཧཱ་མུ་ན་ཡེ་སྭ་ཧཱ།

om muné muné mahā munayé sohā
oṃ mune mune mahāmunaye svāhā

འདི་དག་གི་སྐབས་སུ་སྟོན་པའི་ཡོན་ཏན་རྣམས་སུ་དན་ཏེ། དད་པའི་སེམས་ཀྱིས་རྩེ་གཅིག་ཏུ་སྐུ་ཡི་གསལ་ལ་སྒོང་ལ་དམིགས་ནས། མཚན་བརྗོད་པ་དང་། གཟུངས་བཟློས་པའི་ཀྱྱེན་གྱིས།

Trae a tu mente las cualidades del Buda mientras recitas, y con una mente llena de devoción, concentrate unidireccionalmente en la clara visualización de su forma, por el poder de recitar los nombres del Buda y recitando su dhāraṇī, imagina:

སྟོན་པའི་སྐུ་ལས་ཡེ་ཤེས་ཀྱི་འོད་ཟེར་སྣ་ཚོགས་པའི་སྣང་བ་ཆེན་པོས་བདག་དང་ས་མས་ཅན་ཐམས་ཅད་ཀྱི་སྒྲིབ་པ་ཐམས་ཅད་བསལ་ཞིང་།

tönpé kulé yéshé kyi ödzer natsok pé nangwa chenpö dakdang semchen tamched kyi dribpa tamched salshying

Desde el gran radiante cuerpo de Buda, irradian rayos multicolores de luz de sabiduría prístina, y eliminan los oscurecimientos nuestros y de los demás,

ཐེག་པ་ཆེན་པོའི་ལམ་གྱི་ཡོན་ཏན་ཚུལ་བཞིན་དུ་སྐྱེས་ཏེ་ཕྱིར་མི་ལྡོག་པའི་ས་ནོན་པར་བས་མ།

tekpa chenpö lamgyi yönten tsulshyin du kyété chirmi dokpé sanön par gyur

Causando que todas las cualidades genuinas del camino mahāyāna surjan dentro de nosotros, para que alcancemos el nivel de perfección, por lo que nunca más volveremos a saṃsāra.

དེ་ལྟར་ཅི་ནུས་སུ་བརྩོན་པར་བྱའོ། ། ཐུན་མཚམས་རྣམས་སུ་མཆོད་སོགས་མཆོད་པ་དང་། ཐུབ་བསྟོད་ཀྱི་རིགས་དང་། སྒྲིང་ཟེ་པད་དཀར། རྒྱ་ཆེར་རོལ་པ། སྐྱེས་རབས་སྣ་ཚོགས། དེ་བཞིན་གཤེགས་པའི་མཚན་བརྒྱ་རྩ་བརྒྱད་པ་སོགས་མདོ་གང་འདོད་ཅི་ལྟར་ནུས་པར་བཀླག དགེ་བའི་རྩ་བ་རྣམས་བླ་མེད་བྱང་ཆུབ་ཏུ་བསྔོ་བ་དང་སྨོན་ལམ་གྱིས་རྒྱས་གདབ་པར་བྱའོ།།

Practica con diligencia tanto como puedas. Entre sesiones, haz la ofrenda del mandala y recita de la major forma los sutras que prefieras como las Alabanzas al Buda, El Loto Blanco de la Compasión, Lalitavistara, Las historias de los Jātaka, o Los Ciento Ocho nombres de los Tathāgatas. Dedica las virtudes fundamentales al logro del despertar insuperable y recita plegarias de aspiración.

ལྷ་བདེ་གཤེགས་སྲས་བཅས་ཀུན་གྱི་ཐུགས་བསྟེད་དང་།།

déshek séché küngyi tukyéd dang
A la manera de todos los Budas y las intenciones iluminadas de sus herederos,

མཛད་པ་སྨོན་ལམ་མཁྱེན་བརྩེ་ནུས་པའི་ཚུལ།།

dzedpa mönlam khyentsé nüpé tsul
Actividades, aspiraciones, sabiduría, amor y capacidad,

བླ་མེད་ཡེ་ཤེས་སྒྱུ་འཕྲུལ་ཅི་འདྲ་བ།།

laméd yéshé gyutrul chidra wa
Sin embargo, su insuperable sabiduría se manifiesta,

དེ་འདྲ་ཁོ་ནར་བདག་སོགས་འགྱུར་བར་ཤོག།

dédra khonar daksok gyurwar shok
¡Que yo y todos los demás seres lleguemos a ser exactamente como son!

སྒྲོན་འགྲོ་འཚགས་ཉལ་འདུག་གི་སྐབས་ཀུན་ཏུ་སྟོན་པ་ཉིད་མ་བརྟེད་པར་བྱན་པ་དང་། མཚན་མོ་ཡང་སྟོན་པ་
དངོས་སུ་བཞུགས་པའི་སྐུ་ཡི་འོད་ཀྱིས་ཕྱོགས་ཐམས་ཅད་ཉིན་མོ་ཤིན་ཏུ་དུས་ལྡན་བའི་དུས་ལྟ་བུར་སྣང་བའི་
འདུ་ཤེས་ཀྱི་ངང་དུ་གཉིད་ལོག་པར་བྱ། དུས་རྒྱུན་དུ་སྟོན་པ་ཉིད་ཀྱིས་ཇི་ལྟར་ཐུགས་བསྟེད་པའི་ཚུལ་ལས་
བཙམ་སྟེ། དུས་གསུམ་གྱི་སངས་རྒྱས་དང་བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་ཆེན་པོ་རྣམས་ཀྱི་རྣམ་པར་ཐར་པ་ལ་རྟོས་
སུ་གཞོལ་བའི་བྱང་ཆུབ་ཀྱི་སེམས་རིན་པོ་ཆེའི་དམ་བཅའ་སྟོད་པ་མེད་པའི་ངང་ནས་བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའི་
སྟོད་པ་སྨྲེ་དང་། ཁྱད་པར་ཞི་ལྷག་གི་རྣལ་འབྱོར་ལ་ཅི་ནུས་སུ་བརྩོན་པས་དལ་འབྱོར་ཐོབ་པ་དོན་ལྡན་དུ་
འགྱུར་ཏེ། བདག་ཅག་གི་སྟོན་པ་འདི་ཉིད་ཀྱི་མཚན་ཐོས་པ་ཙམ་ཞིག་གིས་རིམ་གྱིས་བྱང་ཆུབ་ཆེན་པོའི་ལམ་
ལས་ཕྱིར་མི་ལྡོག་པར་འགྱུར་བ་མདོ་དུ་མ་ནས་གསུངས་ལ། གོང་དུ་བསྟན་པའི་གཟུངས་འདི་ལས་སངས་
རྒྱས་ཐམས་ཅད་འབྱུང་ཞིང་། གཟུངས་འདི་རྟེན་པའི་མཐུས་ཀུན་པོ་ཉིད་སངས་རྒྱས་ཤིང་། སྒྲུན་རས་
གཟིགས་བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའི་སྟོད་པ་མཆོག་རྒྱུར་པ་དང་། གཟུངས་འདི་ཐོས་པ་ཙམ་ཀྱིས་བསོད་
ནམས་རྒྱ་ཆེན་པོ་ཚོགས་མེད་པར་འཐོབ་ཅིང་ལས་ཀྱི་སྒྲིབ་པ་ཐམས་ཅད་བྱང་བ་དང་། སྡུག་བསྔལ་པ་ན་
བཅེགས་མ་མཆིས་པར་གྱུར་པར་འགྱུར་རོ་ཞེས་ཤེས་རབ་ཀྱི་ཕ་རོལ་ཏུ་ཕྱིན་པ་ཡི་ཀེ་ཊུང་དུ་ཞེས་པ་དེ་ཉིད་
ལས་གསུངས་ཤིང་། བཀའ་གཞན་ལས་ཀྱང་གཟུངས་འདི་ལན་གཅིག་བཀླས་པས་བསྐལ་པ་བྱེ་བ་ཕྲག་
བརྒྱ་ཁྲིའི་བར་དུ་ཉུལ་པའི་སྡིག་པ་ཐམས་ཅད་བྱང་བར་འགྱུར་པ་སོགས་ཕན་ཡོན་ཚད་མེད་པ་དང་ལྡན་
ཞེད། དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་རྣམ་ཐུག་ཐུབ་པའི་སྙིང་པོ་དམ་པ་ཉིད་དུ་གསུངས་སོ། །དད་པ་བསྐྱེད་པ་དང་ཞི་ལྷག་
གི་རྣལ་འབྱོར་ལ་ཇི་ལྟར་བརྩོན་པའི་ཚུལ་ཟུར་དུ་བཤད་པར་བྱའོ། །ཞེས་པ་འདི་ནི་བསྟན་གསུམ་རོར་བྱའི་
མཛོད་མཐའ་དགོན་ཁོ་རྒྱན་བསྟན་འཛིན་རོར་བུ་ནས་བཀླ་ཤིས་པའི་ལྷ་ཕྱག་དང་བཅས་ཏེ་ནན་ཏན་དུ་བསྐུལ་བ
ཡིན་ལ་འཇགས་པའི་སྟེང་དུ་ཉེ་ཆར་ཡང་དགོན་རིན་པོ་ཆེ་ཉིད་ནས་སྐུ་འཛིགས་མེད་པཎ་བདེ་ཆེན་ལ
སྐྱན་ཏེ། རིན་ཆེན་དང་པོ་སོགས་བཀླ་ཤིས་པའི་ལྷ་ཕྱག་ཀྱི་རྒྱུས་དང་བཅས་མྱུར་དུ་གྲུབ་པར་གྱིས་ཞེས་དམ་པ
ཐུང་གི་བཀས་བསྐུལ་བ་ལ་བཏེན་ནས། སྟོན་པ་མཆོག་ལ་མི་ཕྱེད་པའི་དད་པ་ཐོབ་ཅིང་། དུས་མཐར་ཆོས་སྐྱ
བའི་མིང་ཙམ་འཛིན་པ་ཤཱཀྱའི་ཏེས་འཇུག་མི་ཕམ་འཇམ་དབྱངས་རྒྱ་མཚོས། ཕ་རོ་ཕ་ཏེ་འཕགས་ཕྱག་གི་རི་ཞོལ་
ཕུན་ཚོགས་ཏོར་བུའི་གླིང་དུ། ཀུན་ལྡན་ཡུགས་བྱི་གསར་ཚོས་ཆོ་འཕྲལ་ཆེན་པོའི་ཐུ་བའི་ཡར་ཚོས་བརྒྱད་ལ
གྲུབ་པར་བགྱིས་པ་འདིས་ཀྱང་བསྟན་འགྲོ་ལ་ཕན་པ་རྒྱ་བྱུང་བ་རྒྱུན་མི་འཆད་པར་བྱེད་པ་དང་། ཚུལ་འདི
མཐོང་ཐོས་དྲན་རེག་གི་འགྲོ་བ་རྣམས་ཀྱི་རྒྱུད་པ་སྟོན་པ་ཐུབ་པའི་དབང་པོའི་ཁྱིན་ཏུབས་མཚུངས་པ་མེད་པ
མངོན་དུ་འཇུག་པར་ཐུར་ཅིག། ||

En general, hagas lo que hagas, ya sea que te muevas, camines, duermas o estés sentado, debes recordar constantemente al Buda. Incluso por la noche, cuando te vayas a dormir, ten en cuenta que el resplandor de la forma del Buda ilumina todo el espacio en todas direcciones, iluminándolo con tanta intensidad como durante el día. En todo momento, emula las acciones del buda desde el momento en que generó por primera vez la mente del despertar y sigue el ejemplo de los budas y grandes bodhisattvas del pasado, presente y futuro. Mantén tu compromiso con la preciosa bodichita, sin permitir que vacile nunca. en general, esfuérzate tanto como sea posible en la conducta de los bodhisattvas, y en particular, en las prácticas de śamatha y vipaśyanā, a fin de dar sentido a las libertades y ventajas de esta existencia humana. En varios sūtras se dice que el simple hecho de escuchar el nombre de nuestro maestro, el Buda, asegura que uno progresará gradualmente por el camino hacia la gran iluminación, sin retroceder nunca. También se dice que el dhāraṇī revelado arriba es la fuente de todos los budas. A través de la fuerza de descubrir este dhāraṇī, el propio Rey de Śākyas alcanzó la iluminación, y Avalokiteśvara se convirtió en el supremo entre todos los bodhisattvas. Simplemente escuchando este dhāraṇī, se obtendrá fácilmente una gran acumulación de mérito y se purificarán todos los oscurecimientos kármicos; al recitarlo no se producirán obstáculos. Esto se ha enseñado en la Prajñāpāramitā abreviada. Otras enseñanzas dicen que al recitar este dhāraṇī solo una vez, se purificarán todas las acciones dañinas que hayas cometido a lo largo de ochocientos mil kalpas. Las enseñanzas dicen que posee cualidades ilimitadas como estas y es la esencia sagrada del corazón de Buda Śākyamuni. La forma de generar fe y esforzarse en las prácticas de śamatha y vipaśyanā se explica en otra parte.

La intención de redactar este texto surgió por primera vez debido al aliento persistente de Ön Orgyen Tenzin Norbu, un titular de la tesorería de la formación triple que acompañó su solicitud con una oferta de sustancias auspiciosas. Más recientemente, el mismo Ön Rinpoche envió a Tulku Jikmé Pema Dechen, trayendo regalos de oro y otras sustancias auspiciosas, diciendo: "Por favor, termínelo pronto". A instancias de estos dos grandes maestros, yo, Mipham Jamyang Gyatso, un seguidor de Śākyamuni que tiene una fe inquebrantable en el maestro supremo y es un maestro de dharma de nombre solo durante esta edad final, compuse esto en Phuntsok Norbüi Ling a los pies de Monte Dza Dorje Penchuk. Se completó el octavo día del Mes de los Milagros en el año de la Rata de Hierro.

Que las enseñanzas y los seres se beneficien continuamente en una escala maravillosa, y que todos los que vean, escuchen, piensen o entren en contacto con ellos de alguna manera, reciban verdaderamente las incomparables bendiciones de nuestro maestro, el Señor de los Sabios.

Editado y compilado por Damchö Rinchen basado en la traducción de Rigpa Translations, con referencia a versiones existentes de Tulku Thondup Rinpoche.